

19-20

MÁSTER UNIVERSITARIO EN EL MUNDO  
CLÁSICO Y SU PROYECCIÓN EN LA  
CULTURA OCCIDENTAL

# GUÍA DE ESTUDIO PÚBLICA



## EL LÉXICO CIENTÍFICO Y TÉCNICO DE ORIGEN GRECOLATINO

CÓDIGO 24400288

19-20

EL LÉXICO CIENTÍFICO Y TÉCNICO DE  
ORIGEN GRECOLATINO  
CÓDIGO 24400288

# ÍNDICE

PRESENTACIÓN Y CONTEXTUALIZACIÓN  
REQUISITOS Y/O RECOMENDACIONES PARA CURSAR ESTA  
ASIGNATURA  
EQUIPO DOCENTE  
HORARIO DE ATENCIÓN AL ESTUDIANTE  
COMPETENCIAS QUE ADQUIERE EL ESTUDIANTE  
RESULTADOS DE APRENDIZAJE  
CONTENIDOS  
METODOLOGÍA  
SISTEMA DE EVALUACIÓN  
BIBLIOGRAFÍA BÁSICA  
BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA  
RECURSOS DE APOYO Y WEBGRAFÍA

Nombre de la asignatura	EL LÉXICO CIENTÍFICO Y TÉCNICO DE ORIGEN GRECOLATINO
Código	24400288
Curso académico	2019/2020
Título en que se imparte	MÁSTER UNIVERSITARIO EN EL MUNDO CLÁSICO Y SU PROYECCIÓN EN LA CULTURA OCCIDENTAL
Tipo	CONTENIDOS
Nº ETCS	5
Horas	125.0
Periodo	SEMESTRE 2
Idiomas en que se imparte	CASTELLANO

## PRESENTACIÓN Y CONTEXTUALIZACIÓN

La asignatura estudia la amplísima presencia del elemento grecolatino en el vo-ca-bu--lario culto en general - y tecno-científico en particular- de las lenguas euro-peas, de donde ha pasado a todas las lenguas del mundo. Sin detenernos sólo en el pa-no-ra--ma his-tórico, se trata de establecer el marco teórico que explica los procesos de crea-ción de vo-c-abulario especializado y el funcionamiento de este vocabulario co-mo sistema. Pero pa-ra ello es preciso partir de un conocimiento somero de las ca-racterísticas y el des-arro-llo de la lengua científica en general, así como de las fases y vías de penetración previa de helenismos y cultismos latinos. Junto a los procesos que se refieren al léxico, que son bá-sicamente la adaptación (préstamo o calco semántico) y la creación (neologismos), hay que tener en cuenta la aportación a la morfología, pues del griego proceden nu-me-rosos recursos para la derivación y la com-posición, perfectamente activos en la ac-tua-lidad, que han ayudado enormemente al desarrollo del vocabulario científico y cultural en general.

El uso de las lenguas modernas en la comunicación científica es relativamente reciente y el avance de las investigaciones y la ampliación de los conocimientos han obligado frecuentemente a la creación de nuevos términos. Buena parte de los *neologismos* que conforman los *tecnicismos* de las lenguas europeas para los ámbitos de las Ciencias y de las Humanidades se fundamentan en las lenguas griega y latina.

Esta asignatura puede encuadrarse dentro de las cuatro directrices generales del Más-ter (pro-fundización en los contenidos del Grado Filología Clásica, acercamiento a áreas no tra-tadas en el Grado, visión de conjunto de la Filología Griega y Latina y per-vi-ven-cia en la tradición cultural), aunque lógicamente su marco natural es la última de ellas. Si hay un campo en el que de modo claro se percibe la herencia grecolatina es en el vocabu-la-rio culto en general y tecno-científico en particular; por ello resulta obligada la inclusión de esta asignatura dentro de la especialidad de Recepción Cul-tu-ral. Pero ade-más de complementar los conocimientos alcanzados en el Grado de Filología Clá-si-ca, las circunstancias y la uni-versalidad del lenguaje científico de origen greco-latino ha-cen que esta asignatura resulte también útil como complemento a mu-chas otras áreas.

## REQUISITOS Y/O RECOMENDACIONES PARA CURSAR ESTA ASIGNATURA

No hay requisitos obligatorios. La asignatura transmite contenidos lingüísticos, pero no es propiamente una asignatura técnica; por lo que no se precisan conocimientos previos de griego antiguo. Los materiales estudiados son, precisamente, los registros lingüísticos cultos y especializados que todos, a partir de un cierto nivel de formación y en determinados contextos, manejamos. Además, se incluye un tema sobre la transcripción al español de las palabras griegas, para quien no esté familiarizado con ello.

El poseer conocimientos lingüísticos (de fonética, morfología e historia de la lengua), y el haber estudiado griego puede ayudar a la identificación de los elementos léxicos y morfológicos de la lengua científica, pero no es en absoluto imprescindible, pues se parte del español.

## EQUIPO DOCENTE

Nombre y Apellidos

ROSA MARIA DEL ROSARIO PEDRERO SANCHO (Coordinador de asignatura)

Correo Electrónico

rpedrero@flog.uned.es

Teléfono

91398-6894

Facultad

FACULTAD DE FILOLOGÍA

Departamento

FILOLOGÍA CLÁSICA

## HORARIO DE ATENCIÓN AL ESTUDIANTE

La tutorización de esta asignatura correrá a cargo del equipo docente responsable de la misma:

Rosa Pedrero Sancho:

Horario de tutoría: lunes y miércoles de 10 a 14 h. Tfno. 913986894

correo electrónico: rpedrero@flog.uned.es

Foro de la asignatura.

## COMPETENCIAS QUE ADQUIERE EL ESTUDIANTE

### Competencias Generales:

CG02 - Adquirir las destrezas necesarias para una adecuada especialización filológica en el conocimiento de los textos y de las bases culturales del Mundo Grecolatino, así como trazar un cuadro global de su pervivencia en la Cultura Occidental.

CG03 - Adquirir y aplicar los métodos y procedimientos para el análisis de las manifestaciones literarias, culturales y científicas del Mundo Clásico y de sus modalidades de recepción en Occidente.

**Competencias Específicas:**

CE2 - Proporcionar al estudiante la capacidad de aplicar los conocimientos teóricos y metodológicos al análisis de textos de todo género, sabiendo utilizar, analizar y sintetizar conjuntos complejos y variados de datos y fuentes documentales en la investigación literaria y cultural occidental.

CE3 - Conocer en profundidad la Antigüedad Grecolatina en todas sus facetas (lingüística, literaria, histórica, artística), investigando en sus orígenes y estudiar su tradición, supervivencia e influjo hasta nuestros días.

CE4 - Profundizar en el conocimiento de la tradición grecolatina y su influencia en la cultura de todas las épocas.

## RESULTADOS DE APRENDIZAJE

### Conocimientos

1. Exponer la presencia del elemento grecolatino en el vo-ca-bu-lario culto en general - y tecno-científico en particular- de las lenguas euro-peas.
2. Formular el marco teórico que explique la creación y el funcionamiento de este tipo de vocabulario
3. Describir los procesos lingüísticos de préstamo y creación léxica
4. Identificar las principales fases y vías de entrada de helenismos
5. Describir el elemento grecolatino mayoritario en la lengua culta y científica.
6. Relacionar la creación de las lenguas científicas especializadas con el desarrollo de sus respectivos saberes.
7. Reconocer los formantes léxicos de origen griego.
8. Reconocer los recursos morfológicos del español procedentes del griego

## CONTENIDOS

### BLOQUE I

Este primer bloque está constituido por cuatro te-mas introductorios. Los dos primeros ofrecen los conocimientos lingüísticos básicos para enfrentarse a la asignatura, sobre las características y desarrollo de la lengua científica y sobre el préstamo lingüístico, que es el procedimiento más utilizado en este caso. El tercer tema contiene los instrumentos necesarios para poderse manejar con el alfabeto griego y su transcripción al español, mientras que el cuarto ofrece un pano-ra-ma histórico que permita hacerse idea de las fases y vías de entrada por las que el léxico griego se ha ido incorporando a nuestra lengua, hasta

constituir un elemento muy importante dentro de ella (en torno a un tercio del vocabulario).

## BLOQUE II

**El elemento greco-latino en el léxico científico** (temas 5-8.). Este segundo bloque agrupa los contenidos centrales de la asignatura, que son los que se refieren a la adaptación y creación léxica a partir del griego y el latín (helenismos y neologismos de base griega; cultismos y neologismos latinos, híbridos, calco léxico y semántico), así como a la morfología, campo en el que tiene especial interés la prefijación y la sufixación.

## BLOQUE III

**El vocabulario de las distintas ciencias y artes** (temas 9-14). Los temas que conforman este tercer bloque se detienen en el vocabulario de las principales ciencias y artes, desarrollado en paralelo al progreso de éstas. Por eso veremos cómo en algunos casos este vocabulario viene de antiguo, ya a través del latín, y en otros llega a partir del Renacimiento o se desarrolla a partir del siglo XVIII.

## METODOLOGÍA

La metodología tiene dos vertientes. De un lado, y según la metodología usual en la UNED, está el estudio a distancia por el estudiante, que deberá leer y asimilar los materiales que le serán facilitados por el equipo docente en el curso virtual, ayudándose de la bibliografía básica, disponible en el mercado editorial. De otro lado, es importante la parte correspondiente al contacto entre los estudiantes y el profesor a través de los foros del curso virtual, que facilitará la difusión de materiales y la programación de actividades al margen del programa.

## SISTEMA DE EVALUACIÓN

### TIPO DE PRUEBA PRESENCIAL

Tipo de examen

No hay prueba presencial

### CARACTERÍSTICAS DE LA PRUEBA PRESENCIAL Y/O LOS TRABAJOS

Requiere Presencialidad

No

Descripción

La evaluación se hará mediante la elaboración de un trabajo. El objetivo de este trabajo será demostrar la asimilación de los contenidos teóricos y la adquisición de las habilidades oportunas en el análisis e interpretación de los términos del lenguaje científico de origen grecolatino.

Criterios de evaluación

Se valorará la originalidad del trabajo, así como el análisis crítico de los materiales utilizados.

Ponderación de la prueba presencial y/o los trabajos en la nota final	80%
Fecha aproximada de entrega	Junio
Comentarios y observaciones	

#### **PRUEBAS DE EVALUACIÓN CONTINUA (PEC)**

¿Hay PEC?	No
Descripción	
Criterios de evaluación	
Ponderación de la PEC en la nota final	20%
Fecha aproximada de entrega	Junio
Comentarios y observaciones	

#### **OTRAS ACTIVIDADES EVALUABLES**

¿Hay otra/s actividad/es evaluable/s?	Si,no presencial
Descripción	

La participación activa en los foros y la entrega de resúmenes de los trabajos realizados serán objeto de evaluación.

Criterios de evaluación

Ponderación en la nota final

Fecha aproximada de entrega

Comentarios y observaciones

#### **¿CÓMO SE OBTIENE LA NOTA FINAL?**

La nota final es el resultado de sumar las actividades evaluables del curso y el trabajo final.

## **BIBLIOGRAFÍA BÁSICA**

Bergua, J.: *Los helenismos del español. Historia y sistema*. Madrid, Gredos, 2004.

Martín Camacho, J.C.: *El vocabulario del discurso tecnocientífico*. Madrid, Arco Li-bros, 2004.

*Banco de neologismos del Centro Virtual Cervantes:*

[http://cvc.cervantes.es/lengua/banco\\_neologismos/](http://cvc.cervantes.es/lengua/banco_neologismos/)

Diccionarios:

Eseverri Hualde, C.: *Diccionario etimológico de helenismos españoles*. Burgos, Alde-coa, 1979 y sucesivas reediciones.

Estébanez García, F.: *Étimos griegos. Monemas básicos del léxico científico*. Bar-ce-lo--na, Octaedro, 1998.

González Castro, J.F.: *Palabras castellanas de origen griego*. Madrid, Ediciones Clásicas, 1994.

Quintana Cabanas, J.M.: *Raíces griegas del léxico castellano científico y médico*. Madrid, Dykinson, 1987.

## BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

Adrados, F.R.: "Los orígenes del lenguaje científico", *RSEL* 27, 1997, pp. 299-315.

Adrados, F.R.: *Historia de la Lengua Griega*. Madrid, Gredos, 1999.

Adrados, F.R.: *Historia de las lenguas de Europa*. Madrid, Gredos, 2008.

Almela Pérez, R.: *Procedimientos de formación de palabras en español*. Barcelona, Ariel, 1999.

Calonge, J.: "El lenguaje científico y técnico", en *La lengua española, hoy*, coord. por M. Seco y G. Salvador, Madrid, Fundación Juan March, 1995, págs. 175-186.

López Férez, J.A. (ed.), *La lengua científica griega: orígenes, desarrollo e influencia en las lenguas modernas europeas*, 2 vols., Madrid: Ediciones Clásicas, 2000.

## RECURSOS DE APOYO Y WEBGRAFÍA

El Curso Virtual constituirá un instrumento inapreciable para la comunicación permanente entre el equipo docente y los estudiantes, gracias al foro y al correo. Igualmente permitirá la difusión entre ellos de materiales, y será la vía en que se les transmitirán las instrucciones para llevar a cabo el trabajo final.

---

## IGUALDAD DE GÉNERO

En coherencia con el valor asumido de la igualdad de género, todas las denominaciones que en esta Guía hacen referencia a órganos de gobierno unipersonales, de representación, o miembros de la comunidad universitaria y se efectúan en género masculino, cuando no se hayan sustituido por términos genéricos, se entenderán hechas indistintamente en género femenino o masculino, según el sexo del titular que los desempeñe.